

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

9 JUNI 1971.

Ontwerp van wet tot toekenning van een rente aan de zeevissers die tijdens de oorlog 1914-1918 de zeevisserij hebben beoefend vanuit Britse, Franse of Belgische havens en vanuit Britse havens tijdens de oorlog 1940-1945.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. HEYLEN.

Dit ontwerp van wet dat aan uw beraadslaging wordt onderworpen betreft de uitvoering van een onderdeel van de programmering die ten voordele van de oorlogsgetroffenen werd uitgewerkt en waaraan de Ministerraad in zijn vergadering van 19 december 1969 zijn goedkeuring heeft gehecht.

Het heeft betrekking op een categorie zeelieden die tijdens de oorlog onmiskenbare diensten hebben bewezen door hun bijdrage tot bevoorrading van de geallieerde krijgsmacht en burgerbevolking, namelijk de zeevissers die tijdens de oorlog 1914-1918 de zeevisserij hebben beoefend vanuit Britse, Franse of Belgische havens en tijdens de oorlog 1940-1945 vanuit Britse havens gelegen in Europa, en die de voordelen toegekend aan de zeelieden van de koopvaardij niet genieten.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Remson, voorzitter; Beck, Coppens, Cuvelier E., Dulac, Elise, Franck, Hambye, Lemmens, Vanderhaegen, Verspeeten, Vuylsteke en Heylen, verslaggever.

R. A 8525

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

236 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

9 JUIN 1971.

Projet de loi accordant une rente aux pêcheurs marins ayant pratiqué la pêche maritime au départs de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE (1) PAR M. HEYLEN.

Le projet de loi qui vous est soumis concerne l'exécution d'un des points de la programmation en faveur des victimes de la guerre adoptée par le Conseil des Ministres en sa séance du 19 décembre 1969.

Il vise une catégorie de marins qui ont rendu pendant la guerre d'indéniables services en contribuant à l'approvisionnement des armées et des populations alliées : il s'agit de marins pêcheurs qui ont pratiqué la pêche maritime au départ de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques situés en Europe durant la guerre 1940-1945 et qui ne bénéficient pas des avantages accordés aux marins de la marine marchande.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Remson, président, Beck, Coppens, Cuvelier E., Dulac, Elise, Franck, Hambye, Lemmens, Vanderhaegen, Verspeeten, Vuylsteke et Heylen, rapporteur.

R. A 8525

Voir :

Document du Sénat :

236 (Session de 1970-1971) : Projet de loi.

Dit ontwerp beoogt dan ook t.o.v. deze zeevissers een leemte aan te vullen en ook voor hen de kansen te scheppen tot recht op een bijzondere blijk van erkentelijkheid en op een zekere vergoeding.

Uiteenzetting van de Minister.

Dit ontwerp van wet voorziet in een rente ten voordele van de zeevissers die tijdens de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 de zeevisserij hebben beoefend.

De zeelieden aangesloten bij de « Hulp- en voorzieningskas voor zeevarenden onder Belgische vlag » genieten een bijzondere vergoeding van 100 frank per maand zeevaart in oorlogstijd.

De zeevissers zijn bij deze Kas niet aangesloten en kunnen bijgevolg geen aanspraak maken op die vergoeding. De Regering wenst die leemte aan te vullen. Niemand kan immers ontkennen dat zij hebben bijgedragen tot de bevoorradings van de geallieerde legers en van de bevolking, ondanks de gevaren verbonden aan de staat van oorlog.

De volgende eisen zijn evenwel gesteld :

— De visserij moet onder Belgische of geallieerde vlag beoefend zijn :

a) gedurende de oorlog 1914-1918, tussen 1 april 1915 en 11 november 1918 uit Britse, Franse of Belgische havens;

b) gedurende de oorlog 1940-1945, tussen 10 mei 1940 en 15 augustus 1945 uit een Britse haven.

— De werkelijke uitoefening van de visserij en de duur ervan moet door de Waterschout van de Kust worden gestaafd.

— De begunstigde moet Belg zijn, zowel op het ogenblik van de zeevaart als op het ogenblik waarop de rente wordt aangevraagd, en de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben.

— De totale duur van de zeevaart wordt berekend door samenvoeging van alle in aanmerking komende perioden en moet ten minste 6 maanden bedragen. Wanneer de totale duur een maandgedeelte bevat, wordt het niet medegerekend als het niet minstens 15 dagen bedraagt.

Het jaarlijks bedrag van de rente bedraagt 70 frank per maand zeevaart en is gebonden aan index 137,50 van de kleinhandelsprijzen op 1 januari 1969. Zij is ten vroegste verschuldigd vanaf 1 april 1970.

Met terugwerkende kracht op 1 juli 1970 wordt ook een rente toegekend aan de weduwe :

— van de zeevisser die overleden is gedurende de periode van werkelijke zeevaart; in dit geval is het minimum van 6 maanden zeevaart niet vereist en wordt de rente berekend op basis van 60 maanden.

— van de zeevisser overleden na een in aanmerking komende zeevaartperiode van ten minste 24 maanden; in dit geval is de rente evenredig aan het bedrag dat zou toegekend of had kunnen toegekend worden aan de man.

Ce projet tend dès lors à combler cette lacune et à créer pour les marins pêcheurs le droit de prétendre à une marque particulière de reconnaissance et à une certaine indemnité .

Exposé du Ministre.

Le présent projet de loi prévoit une rente en faveur des pêcheurs marins qui pratiquèrent la pêche au cours des guerres 1914-1918 et 1940-1945.

Il rappelle que les marins affiliés à la « Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge » bénéficient d'une indemnité spéciale de 200 francs par mois de navigation en temps de guerre.

Les pêcheurs marins qui, eux, ne sont pas affiliés à ladite Caisse, ne peuvent donc prétendre à cet avantage. Il s'agit là d'une lacune que le Gouvernement désire combler. En effet, nul ne peut nier leur contribution à l'approvisionnement des armées alliées et des populations, malgré les dangers inhérents à l'état de guerre.

Les conditions suivantes sont cependant exigées :

— La pêche doit avoir été pratiquée sous pavillon belge ou allié :

a) Durant la guerre 1914-1918, entre le 1^{er} avril 1915 et le 11 novembre 1918, au départ de ports britanniques, français ou belges;

b) Durant la guerre 1940-1945, entre le 10 mai 1940 et le 15 août 1945, au départ d'un port britannique.

— La réalité et la durée de ces prestations doivent être attestées par le Commissaire maritime de la Côte.

— Le bénéficiaire doit être Belge tant au moment de la navigation qu'au moment de la demande de rente, et avoir atteint l'âge de 60 ans.

— La durée totale de la navigation est obtenue par addition de toutes les périodes admissibles et doit atteindre au moins 6 mois. Lorsque la durée totale comporte une fraction de mois, celle-ci est négligée si elle n'atteint pas au moins 15 jours.

Le montant annuel de la rente s'élève à 70 francs par mois de navigation et est rattaché à l'indice 137,50 des prix de détail du 1^{er} janvier 1969. Elle est due au plus tôt à partir du 1^{er} avril 1970.

Il est également prévu l'octroi d'une rente avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 1970, à la veuve :

— du pêcheur qui est décédé pendant la période de navigation réelle; dans ce cas, le minimum de 6 mois de prestations n'est pas requis et la rente est calculée sur une base de 60 mois;

— du pêcheur décédé après une période de navigation admissible d'au moins 24 mois; dans ce cas, la rente est proportionnelle à celle qui aura été ou qui aurait pu être accordée à son mari.

Het jaarlijks bedrag van de weduwerente wordt vastgesteld op 2/5 van de rente die de zeevisser zelf had kunnen genieten.

De renten worden geordonnanceerd door zijn departement. De nodige kredieten, uitgetrokken op de begroting der pensioenen, zullen te zijner beschikking worden gesteld.

Het ontwerp van wet voorziet in een provisioneel krediet van 1 miljoen frank op artikel 41.41 van de begroting der pensioenen voor 1970 en regelt de overdracht ervan naar het nieuwe artikel 42.07 van dezelfde begroting, ten einde de uitgaven verbonden aan het jaar 1970 te kunnen verrichten.

De financiële weerslag zal vrij gering zijn gelet op het beperkt aantal begunstigden die aan alle vereiste voorwaarden zullen voldoen.

Er heeft geen algemene bespreking plaats zodat dadelijk begonnen wordt met de

Bespreking der artikelen.

Artikel 1.

Een lid vraagt waarom het ontwerp zich voor de oorlog 1940-1945 tot de Britse havens beperkt.

De Minister antwoordt dat overgenomen werd wat terzake bestaat voor de koopvaardij.

Een lid wil weten of eventueel een rente voor prestaties tijdens de eerste oorlog gevoegd mag worden bij een rente voor prestaties tijdens de tweede oorlog.

De Minister bevestigt zulks.

Een lid is verwonderd over het bedrag en vraagt zich af waarom juist 70 frank rente is vastgesteld.

De Minister legt uit dat dit bedrag zodanig gekozen werd dat eensdeels de reeds — op andere gronden — rentetrekken niet afgunstig kunnen worden op de onderhavige reeks begunstigden en dat anderdeels dit bedrag toch dicht bij dat van de anderen ligt.

Hetzelfde lid vraagt zich ook af wat « werkelijke zeevaart » juist betekent en hoe men dit nog kan nagaan ?

De Minister wijst erop dat de zeeschouten hun boeken nauwkeurig hebben bijgehouden en hierin de vereiste documentatie weer te vinden is.

In verband met § 3 verduidelijkt de Minister dat een semester of halfjaar gelijk is aan 180 dagen zoals trouwens in andere dergelijke wetgevingen.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Artikel 2.

Een lid vindt het niet erg fraai mensen uit te sluiten alleen omdat zij achteraf van nationaliteit veranderd zijn.

Le montant annuel de la rente de veuve est fixé aux 2/5 de la rente dont aurait pu bénéficier le pêcheur lui-même.

Les rentes seront ordonnancées par les soins de son département. Les crédits nécessaires inscrits au Budget des Pensions, seront mis à sa disposition.

Le présent projet de loi prévoit un crédit provisionnel de 1 million de francs à l'article 41.41 du budget des Pensions pour 1970, il en règle le transfert à l'article 42.07 nouveau de ce même budget en vue de faire face aux dépenses se rattachant à l'année 1970.

L'incidence financière sera donc peu considérable étant donné le nombre restreint de bénéficiaires qui rempliront toutes les conditions requises.

Comme il n'y a pas eu de discussion générale, la Commission a pu passer immédiatement à la

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

Un membre demande pourquoi, pour la guerre 1940-1945, le projet se limite aux ports britanniques.

Le Ministre répond que le texte reprend la disposition en vigueur en ce qui concerne la marine marchande.

Un commissaire aimerait savoir si une rente accordée pour prestations durant la première guerre peut éventuellement être cumulée avec une rente pour prestations durant la deuxième guerre.

Le Ministre répond par l'affirmative.

Un membre s'étonne du montant de la rente et demande pourquoi il est précisément fixé à 70 francs.

Le Ministre explique que le choix de ce montant a été dicté par le souci, d'une part, d'éviter que les bénéficiaires actuels de rentes accordées sur d'autres bases ne soient tentés d'envier les bénéficiaires des dispositions de la présente loi et, d'autre part, de rapprocher ce montant autant que possible de celui des autres rentes.

L'intervenant se demande ce que l'on entend par « navigation réelle » et comment un contrôle est encore possible ?

Le Ministre signale que les commissaires maritimes ont tenu soigneusement leurs livres et qu'on peut y retrouver les renseignements requis.

Au § 3, le Ministre explique qu'un semestre ou une demi-année est égale à 180 jours comme c'est le cas par ailleurs dans d'autres législations similaires.

L'article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 2.

Un membre estime qu'il n'est pas très élégant d'exclure des personnes uniquement parce qu'elles ont changé ultérieurement de nationalité.

De Minister antwoordt hierop dat de Belgische nationaliteit wordt vereist omdat men anders nog meer eisen vanwege andere soorten oorlogsgetroffenen in de hand zou werken. Het is trouwens een bepaling die ook voorkomt in andere soortgelijke wetgeving.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid bij 2 onthoudingen.

Artikel 3.

Een lid vraagt of de straffen waarvan sprake onder 3° in het algemeen bedoeld zijn of alleen de periode raken, voor welke rente toegekend wordt.

De Minister bevestigt de laatste interpretatie en voegt er aan toe dat deze tekst overgenomen is uit de sociale wetgeving met betrekking tot de zeelieden.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Artikel 4.

Wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Artikel 5.

Een lid belicht twee moeilijkheden :

1. Een maandgedeelte wordt pas vanaf minstens 15 dagen meegeteld : als gedeelte of als hele maand ?

De Minister antwoordt : als hele maand.

2. Hoe is dit te rijmen met artikel 1, § 3 ?

De Minister verduidelijkt dat twee zaken moeten uiteengehouden worden :

a) de minimumvereiste om tot de rente toegelaten te worden, vervat in artikel 1;

b) de duur van de prestaties, ter berekening van de omvang der rente, vervat in artikel 5.

Ten einde elk misverstand hieromtrent te vermijden, stelt het lid voor de laatste zinsnede van artikel 1, § 3 « minstens een halfjaar bedraagt » te vervangen door « minstens 180 dagen bereikt ».

De Minister en de Commissie zijn het hiermee eens.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Artikel 6.

Wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Le Ministre répond que la nationalité belge est exigée pour éviter que d'autres catégories de victimes de la guerre ne soient amenées à émettre de nouvelles revendications. Cette disposition figure d'ailleurs dans d'autres législations analogues.

L'article est adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Article 3.

Un membre demande si les condamnations visées au 3° ont une portée générale ou concernent uniquement la période pour laquelle une rente est accordée.

Le Ministre confirme cette dernière interprétation en ajoutant que ce texte est repris de la législation sociale relative aux marins.

L'article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 4.

L'article 4 est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 5.

Un membre soulève deux difficultés :

1. Une fraction de mois n'entre dans le calcul qui si elle atteint au moins 15 jours : est-elle alors comptée comme fraction de mois ou comme un mois entier ?

Le Ministre répond qu'elle est comptée comme un mois entier.

2. Comment cela s'accorde-t-il avec le § 3 de l'article 1^{er} ?

Le Ministre précise qu'il y a lieu de ne pas confondre deux choses :

a) la condition minima pour être admis au bénéfice de la rente et qui est énoncée à l'article 1^{er};

b) la durée des prestations requise en vue du calcul de l'importance de la rente et dont il est question à l'article 5.

Afin d'écartier tout malentendu à ce sujet, l'intervenant propose de remplacer, au § 3 de l'article 1^{er}, les mots : « soit d'au moins un semestre » par les mots « atteint au moins 180 jours ».

Le Ministre et la Commission marquent leur accord sur cette modification.

L'article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 6.

Cet article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Artikel 7.

Wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Artikel 8.

Een lid acht de 1° beledigend voor hen die de Belgische nationaliteit verloren hebben zonder vorm van straf; de 2° handelt over veroordelingen, wat de 1° in ongunstig verband brengt.

Een ander lid vraagt of het gaat om veroordelingen zonder uitstel; of bedoelt men dat een gevangene geen rente mag ontvangen zolang hij gevangen zit? Hij stelt voor, in de laatste regel « pour la durée » (voor de duur) te vervangen door « pendant l'exécution » (gedurende de uitvoering).

De Minister en de Commissie stemmen hiermee in.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid bij 2 onthoudingen.

Artikel 9.

Wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Artikel 10.

Wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Artikel 11.

Een lid betwijfelt of 1 miljoen frank zal volstaan.

De Minister schat het aantal gegadigden uit de eerste wereldoorlog op 230 en uit de tweede op 774. Daarbij komt nog een aantal weduwen. De financiële weerslag van dit ontwerp van wet wordt geraamd als volgt :

voor 1970 op artikel 41.41 provisioneel van de begroting der pensioenen : 1 miljoen frank;

voor 1971 op artikel 41.41 provisioneel van de begroting der pensioenen : 2 miljoen 300.000 frank;

voor 1972 op artikel 42.07 provisioneel van de begroting der pensioenen : 2 miljoen 300.000 frank.

Voor 1970 zal 1 miljoen volstaan omdat er slechts 3 trimesters voor de titularissen en 1 semester voor de rechthebbende weduwen in aanmerking komen.

Op voorstel van een lid beslist de commissie, dit artikel te laten voorafgaan door « overgangsbepaling ».

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid bij 1 onthouding.

Het geheel van het ontwerp wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
C. HEYLEN.

De Voorzitter,
J. CUSTERS.

Article 7.

Cet article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 8.

Un membre estime que le 1° est offensant pour ceux qui ont perdu la nationalité belge sans avoir subi aucune condamnation; en effet, le 2° parle de condamnations, ce qui donne au 1° une coloration défavorable.

Un autre membre voudrait savoir s'il s'agit de condamnations sans sursis ou sinon, veut-on dire qu'un détenu ne pourra recevoir une rente aussi longtemps qu'il sera emprisonné? L'intervenant propose de remplacer, à la dernière ligne, les mots : « pour la durée » par les mots « pendant l'exécution ».

Le Ministre et la Commission marquent leur accord sur cette modification.

L'article est adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Article 9.

Cet article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 10.

Cet article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 11.

Un membre doute que le crédit d'un million de francs soit suffisant.

Le Ministre évalue le nombre de bénéficiaires à 230 pour la première guerre mondiale et à 774 pour la seconde. Il faut y ajouter un certain nombre de veuves. L'incidence financière du projet de loi a été évaluée comme suit :

pour 1970, à l'article 41.41 (provisionnel) du budget des pensions : 1 million de francs;

pour 1971, à l'article 41.41 (provisionnel) du budget des pensions : 2.300.000 francs;

pour 1972, à l'article 42.07 du budget des pensions : 2.300.000 francs.

Pour 1970, le crédit d'un million suffira parce qu'il n'y a à compter que 3 trimestres pour les titulaires et 1 semestre pour les veuves.

Sur proposition d'un membre, la Commission décide d'insérer, avant le texte de cet article, l'intitulé « disposition transitoire ».

L'article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

L'ensemble du projet a également été adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C. HEYLEN.

Le Président,
J. CUSTERS.

DOOR DE COMMISSIE
GEWIJZIGDE ARTIKELEN.

ARTIKEL 1.

§ 1. Er wordt een lijfrente ingesteld, betaalbaar vanaf de leeftijd van 60 jaar, ten voordele van de zeevissers die tijdens de oorlog 1914-1918 vanuit Britse, Franse of Belgische havens of tijdens de oorlog 1940-1945 vanuit een Britse haven, onder Belgische of geallieerde vlag, de zeevisserij hebben beoefend.

§ 2. De rente wordt vastgesteld op 70 frank 's jaars per maand werkelijke zeevaart tussen 1 april 1915 en 11 november 1918 en tussen 10 mei 1940 en 15 augustus 1945, berekend zoals voorgeschreven bij artikel 5.

§ 3. Rente bedoeld in dit artikel zijn slechts verschuldigd voor zover het geheel van de zeevaartperiodes minstens een halfjaar bedraagt.

§ 4. Voor de toepassing van deze wet komen niet in aanmerking de periodes die recht geven op een rente of dotatie, uitgekeerd op grond van de regelingen voor de strijders- of gevangenschapsrenten of dotaties of op grond van de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

ART. 8.

Van het recht op de rente zijn vervallen :

- 1° degenen die de Belgische nationaliteit verliezen;
- 2° degenen die tot een vrijheidsstraf van twee jaar of meer werden veroordeeld, voor de duur van die straf.

ART. 11.

De tekst van dit artikel te laten voorafgaan door « overgangsbepaling ».

ARTICLES MODIFIES
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE 1^{er}.

§ 1^{er}. Il est institué une rente viagère, payable à partir de l'âge de 60 ans, en faveur des pêcheurs marins qui ont pratiqué la pêche maritime sous pavillon belge ou allié pendant la guerre 1914-1918 au départ de ports britanniques, français ou belges, ou pendant la guerre 1940-1945 au départ d'un port britannique.

§ 2. La rente est fixée à un montant annuel de 70 francs par mois de navigation réelle entre le 1^{er} avril 1915 et le 11 novembre 1918 ou entre le 10 mai 1940 et le 15 août 1945, calculée selon les modalités prescrites à l'article 5.

§ 3. Les rentes prévues au présent article ne sont dues que pour autant que l'ensemble des périodes de navigation atteint au moins 180 jours.

§ 4. Ne sont pas prises en considération pour l'application de la présente loi, les périodes qui donnent droit à une rente ou dotation servie en vertu des régimes des rentes ou dotations de combattant ou de captivité ou en vertu du régime de la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

ART. 8.

Sont déchés du droit à la rente :

- 1° ceux qui perdent la nationalité belge;
- 2° ceux qui ont été condamnés à une peine privative de liberté de deux ans ou plus, pendant l'exécution de cette peine.

ART. 11.

Faire précéder le texte de cet article par l'intitulé « disposition transitoire ».